

北京航空航天大学

2005 年硕士研究生入学考试试题

题单号: 225

第二外语 (法语) (共 8 页)

考生注意: 所有答题务必书写在考场提供的答题纸上, 写在本试题单上的答题一律无效 (本题单不参与阅卷)。

一、 Choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions selon le contexte (词汇和语法, 本题共 15 分, 每小题 1 分)。

1. Il fait ___ chaud en automne qu'en été à Pékin.

- A. très B. moins C. si D. Beaucoup

2. Mon père a soixante ans et il est ___ la retraite.

- A. à B. en C. de D. sur

3. Ma voiture retarde ___ vingt minutes.

- A. en B. à C. par D. de

4. (Au téléphone) : ----Vous m'entendez bien ?

----Non, je n'entends ___.

- A. que B. pas C. rien D. jamais

5. Nous ne connaissons pas l'heure de la réunion de ce soir et le professeur ne nous ___ a pas prévus.

- A. la B. le C. en D. les

6. ___(venir) vite, on t'attend depuis une demi-heure.

- A. Venez B. Viens C. Venons D. Vient

7. ----Avez-vous déjà donné ces cassettes à Marie ?

----Oui, je ___ ai données.

- A. lui les B. lui en C. en lui D. les lui

8. Depuis combien de temps ton père travaille-t-il dans ce garage ?

Il ___ travaille depuis une vingtaine d'années.

- A. lui B. là C. y D. en

9. ----Est-ce qu'il a des timbres français ?

----Oui, il ___ a.

- A. en B. les C. lui D. la

10. ----Je vous présente mon collègue chinois, Li Dong, il vient de Beijing.

----Très heureux de vous ___.

- A. connu B. connaissez C. connaître D. connais

11. ----J'ai laissé mon dictionnaire chez moi. Est-ce que je peux utiliser ___.

----Vas-y.

- A. le tien B. la tienne C. le mien D. le votre

12. La première saison, c'est le printemps. ___ printemps, il fait frais et doux.

- A. En B. A C. Par D. Au

13. Nous sommes en fin automne. Il commence à faire ___.

- A. froid B. froide C. froids D. froides

14. Il ne s'habitue pas à la cuisine occidentale. Il ___ aime ___ la cuisine chinoise.

- A. n'...rien B. n'...plus C. n'...que D. n'...pas

15. Elles sont ___ heureuses.

- A. tous B. toutes C. tout D. toute

二、 Corrigez les fautes dans chaque phrase (改错, 本题共 10 分, 每小题 1 分)

1. Il y a six mois que je ne les ai pas vu.

2. Avant de venir chez Pierre, ils l'ont téléphoné.

3. Je suis très occupé en mon travail, je vous inviterai chez moi plus tard.

4. Je peut aider Jacques.

5. Les amis de Marie habitent à Italie.

6. Les pièces de l'appartement sont grands.

7. Nous allons à le bueau.
8. Cet voiture est petite.
9. Nous ne voulons faire pas ces exercices.
10. Donnez-me le stylo.

三、 Mettez les verbes aux modes et aux temps convenables (用动词的适当时态和语式填空, 本题共 15 分, 每空 1 分) .

1. Si vous travailliez davantage, vous _____(réussir) à ces examens.
2. Il vaut mieux que l'on _____ (prendre) l'avion.
3. Marie est en train de _____(téléphoner) à ses parents.
4. Qu'est-ce que vous _____(faire) quand vous aurez vingt ans ?
5. Nous _____(s'écrire) souvent.
6. _____-moi(montrer) votre passeport, s'il vous plaît.
7. Il va _____(être) deux heures.
8. Le Premier Ministre Zhou Enlai _____(être) respecté de son peuple.
9. Luc _____(recevoir) une lettre de ses parents hier.
10. Ils _____ (se dire) au revoir avant de partir il y a deux semaines.
11. L'année dernière, il _____(aimer) se promener quand il _____(avoir) du temps.
12. Il _____(lire) les journaux quand ses parents _____(entrer) dans la maison tout à l'heure.
13. Je _____(rentrer) chez moi quand j'aurai fini ce travail.

四、 Compréhension (阅读理解, 本题共 30 分, 每小题 3 分) .

I.

Le 9 juillet. 10 heures du matin. Henri Prouillan se tient debout(站着),

mains croisées dans le dos, la tête légèrement penchée(向前倾), le front(前额) contre la vitre(窗玻璃), derrière l'une des trois portes-fenêtres(落地窗), celle du centre, dans le grand salon. Il regarde la place d'Antioche, 75017 Paris, de son premier étage. Il a soixante-quatorze ans. Enfant, au même endroit, il se posait ainsi, parfois, les mains dans le dos, la tête légèrement penchée, le front contre la vitre du bas. S'il laissait une trace(痕迹, 印记), on le grondait(斥责), après. Si on le surprenait, il fermait les yeux et attendait qu'on l'arrache(拉) à son poste. Les domestiques(仆人) avaient le droit de l'écarter(避开), pas celui de le toucher. Henri, petit, unique fils, était intouchable. Telle ou tel domestique passait un coup de chiffon(抹布) sur la vitre. Henri se rendait alors dans sa chambre. Il avait inventé une manière, sa manière, de fermer lentement, précautionneusement(小心翼翼地) les portes, ... Suzanne, Suzy, jalousie, venait de naître. Henri voyait peu ses parents. Il les voit mieux, là, maintenant. Ils sont pourtant morts depuis cinquante et cinquante et un ans, l'un après l'autre, il y a si longtemps. Henri Prouillan sourit, si peu à lui-même ou à qui que ce soit, un sourire dans le vide de la place. ... Ce matin, Henri Prouillan laisse une trace sur la vitre en s'écartant de lui-même. D'un geste bref il l'efface(擦掉), recule, l'efface de nouveau. De la vitre du bas à la vitre du haut, il a grandi. ... Et maître. ... Le décor(背景, 装饰) de l'appartement n'a pas changé. Un décor auquel Cécile n'a même pas osé toucher. Sans doute parce qu'elle n'a pas connu les parents de son époux. Ce matin, Henri Prouillan est seul. Avec son chien. ...

Questions sur le texte :

1. Quel âge a-t-il M. Henri Prouillan ?

A. 60 ans

B. 74 ans

C. 50 ans

D. 51 ans

2. Qu'est-ce qu'il fait ce matin ?

A. Il pense à son enfance.

B. Il gronde son fils le petit Henri.

- C. Il écarte les domestiques.
D. Il regarde la place d'Antioche.
3. Où sont ses parents ?
- A. Ils sont chez Suzanne.
B. Ils partent en vacances.
C. Ils sont dans la chambre.
D. Ils sont déjà morts.
4. Qui est le maître de cette maison maintenant ?
- A. M. Henri Prouillan B. Suzanne C. Ses parents
D. Cécile
5. Qui est Cécile d'après le texte ?
- A. La soeur d'Henri B. La femme d'Henri
C. La domestique d'Henri D. L'amie d'Henri

II.

La campagne et les paysans

Ce voyage m'a fait grand plaisir, m'a fait connaître partiellement les aspects de la campagne en France. Les paysans que j'ai connus ou que j'ai vus dans le village montagneux vivent heureux et tranquilles. Ils n'ont pas l'idée de souci d'emploi, chacun a son travail ; pas de souci de logement, chaque famille a assez de maison pour se loger ; pas de souci de déplacement, chaque famille possède au moins une voiture ; pas de souci de nourriture, on peut faire la cuisine soi-même, car la femme a assez de temps à la maison, on peut acheter à la boutique ou à la boulangerie dans le village presque tout ce dont on a besoin dans la vie quotidienne et on peut aussi demander ce que on veut manger au jardin devant la maison. Ils n'ont pas besoin de se presser pour ne pas être en retard au bureau. Après le repas, une belle promenade de toute la famille se fait

sur la route ou le sentier assez calmes autour du village et un air assez naturel et rustique(乡间的) entoure les parents, les enfants ainsi que leur ami fidèle, le chien.

Les paysans français sont honnêtes, sympathiques, communicatifs et amicaux. Ce caractère doit être un exemple pour les citadins français.

Une coutume qui m'intéresse, même qui m'étonne, c'est que le mari coupe "autoritairement" la viande avant de la manger. On m'a dit que c'est le symbole du pouvoir dans la famille.

Questions sur le texte :

6. De quoi l'auteur parle-t-il dans cet article sur la France ?

- A. la vie rurale B. les montagnes
- C. la maison dans la campagne D. l'exemple des citadins

7. Que pense-t-il des paysans français ?

- A. Ils mènent une vie heureuse et agréable.
- B. Ils ont le souci d'emploi, de logement et de nourriture.
- C. Leur vie n'est pas très pratique.
- D. Ils vivent sous la pression.

8. Comment les paysans se nourrissent-ils ?

- A. Ils demandent aux cuisiniers ailleurs de préparer le repas pour eux.
- B. Ils mangent dans la ville.
- C. Ils achètent ce dont ils ont besoin au magasin ou manger au jardin.
- D. On ne sait pas.

9. Que font-ils souvent après le repas ?

- A. Ils se promènent en famille.
- B. Ils se pressent pour le bureau.
- C. Ils achètent la nourriture à la boutique ou à la boulangerie dans le village.

D. Ils ont le souci de travail.

10. Que signifie-t-il la première coupe de la viande par le mari avant de la manger dans un repas familial ?

- A. L'amusement(消遣、娱乐)
- B. La plaisanterie
- C. Pas de signification spéciale
- D. L'autorité dans la famille

五、Thème (法译汉, 本题共 16 分, 每段 8 分) .

1.

Depuis beaucoup d'années, si l'on entend dire souvent que la religion est en crise en France, c'est en général le catholique qui est en question, car la France est un pays de tradition catholique. Par des indicateurs(指数), on constate que la proportion de catholiques dans la population française présente une diminution régulière, plus de 50% des catholiques ne sont pas pratiquants, et ceux qui sont pratiquants sont en grande partie des personnes âgées. Les Françaises catholiques, beaucoup moins dans les grandes villes que dans les villages, font baptiser leurs enfants, vont à l'église.

Et pourtant, les non-pratiquants croient encore en Dieu. Donc, ce n'est pas la foi(忠贞) qui est en question, mais sa manifestation dans la vie quotidienne. On croit en Dieu de la façon différente qu'autrefois avec le développement de la société contemporaine.

2.

Le Petit Prince est un récit d'Antoine de Saint-Exupéry(安托万·德·圣-埃克絮佩里) (1900-1944) qui s'adresse non seulement aux enfants mais aussi aux adultes qui sont restés vulnérables(脆弱的), attentifs et un peu solitaires(孤

独的).

Le Petit Prince vient d'une planète minuscule(小型的) dont il ramone(疏通烟囱、管道等) chaque jour les trois volcans. Il y possède une rose qui est l'objet de tout son amour et de tous ses tourments(忧伤), car c'est une rose fière et qui se croit unique au monde. Le Petit Prince décide alors de parcourir(跑遍) le monde, visite six planètes, plus étranges les unes que les autres et arrive finalement sur la Terre. Là, il découvre un jardin de cinq mille roses... Cette découverte l'attriste(使忧伤): d'autres possèdent donc ce qu'il croyait être seul à posséder.

六、 Version (汉译法, 本题共 14 分, 每小题 2 分) .

1. 为了弄清这个词的含义, 他查阅了几本词典。
2. 是保尔教我们唱这首法语歌曲的。
3. 我很高兴自己成了一名医生。
4. 父母们不允许孩子每天都看电视。
5. 他强调了这个问题的的重要性。
6. 国庆节正好是星期日。
7. 他的发明使他出了名。